

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

Coloured covers/
Couverture de couleur

Coloured pages/
Pages de couleur

Covers damaged/
Couverture endommagée

Pages damaged/
Pages endommagées

Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée

Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées

Cover title missing/
Le titre de couverture manque

Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées

Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur

Pages detached/
Pages détachées

Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)

Showthrough/
Transparence

Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur

Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression

Bound with other material/
Relié avec d'autres documents

Continuous pagination/
Pagination continue

Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure

Includes index(es)/
Comprend un (des) index

Title on header taken from:/
Le titre de l'en-tête provient:

Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

Title page of issue/
Page de titre de la livraison

Caption of issue/
Titre de départ de la livraison

Masthead/
Générique (périodiques) de la livraison

Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

Includes some text in shorthand.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The Humloops
Phonographer.

N^o 6.

December, 1892

This number will be devoted to a few primary lessons of English in shorthand composed by Right Rev. Bishop Durieu O.M.I., from New Westminster, B.C., for use in the Vancouver Indian Mission Day School.

The vowels are marked with different signs for the distinction of long and short sounds.

The exercises are preceded by a classification of vowels, as a key to the following lessons.

Duployan Phonetic Alphabet.

ˆ ˆ ˆ ˆ ˆ ˆ ˆ ˆ ˆ ˆ
 ă ă ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă
 h p b t d f v k g l r th
 sh j ch s z h ng m.

Classification of Vowels.

Long + Short + Diphth. + w diphth + y diphth.
 ah ă ă ă ă ă ă ă ă ă
 eh ă ă ă ă ă ă ă ă ă
 ee ă ă ă ă ă ă ă ă ă
 aw ă ă ă ă ă ă ă ă ă
 oh ă ă ă ă ă ă ă ă ă
 oo ă ă ă ă ă ă ă ă ă

English Phonographic Alphabet.
With the results in Phonography

o	o	o	o	o	o	o	o
2	s	3	o	o	o	o	o

3	4	4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	5	5	5

6	6	6	6	6	6	6	6
7	7	7	7	7	7	7	7
8	8	8	8	8	8	8	8
9	9	9	9	9	9	9	9

There is the door . \rightarrow $\frac{1}{\text{ن}}$ - $\frac{1}{\text{ب}}$

There is the window . \rightarrow $\frac{1}{\text{ن}}$ - $\frac{1}{\text{ق}}$

There is the wall . \rightarrow $\frac{1}{\text{ن}}$ - $\frac{1}{\text{ح}}$

There is the ceiling . \rightarrow $\frac{1}{\text{ن}}$ - $\frac{1}{\text{س}}$

There is the floor . \rightarrow $\frac{1}{\text{ن}}$ - $\frac{1}{\text{ع}}$

There is the table . \rightarrow $\frac{1}{\text{ن}}$ - $\frac{1}{\text{ج}}$

There is the candlestick . \rightarrow $\frac{1}{\text{ن}}$ - $\frac{1}{\text{ك}}$

There is the candle . \rightarrow $\frac{1}{\text{ن}}$ - $\frac{1}{\text{ق}}$

There is the lamp . \rightarrow $\frac{1}{\text{ن}}$ - $\frac{1}{\text{م}}$

There is the chair . \rightarrow $\frac{1}{\text{ن}}$ - $\frac{1}{\text{ي}}$

There is the seat . \rightarrow $\frac{1}{\text{ن}}$ - $\frac{1}{\text{س}}$

There is the stove . \rightarrow $\frac{1}{\text{ن}}$ - $\frac{1}{\text{ب}}$

There is the stovepipe . \rightarrow $\frac{1}{\text{ن}}$ - $\frac{1}{\text{ب}}$

There is the stove elbow . \rightarrow $\frac{1}{\text{ن}}$ - $\frac{1}{\text{ب}}$

where is the picture? کجاست تصویر؟

where is the map? کجاست نقشه؟

where is the blackboard? کجاست تخته سیاه؟

where is the chalk? کجاست گچ؟

where is the sponge? کجاست اسفنج؟

where is the chimney? کجاست دودکش؟

where is the bench? کجاست نیمکت؟

II.


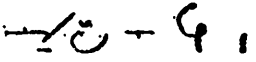
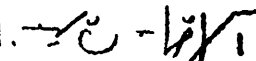
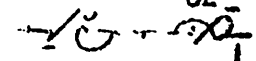
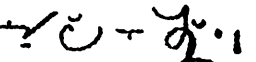
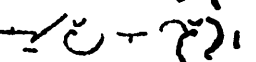
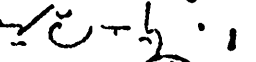
Show me a table. لطفاً یک میز به من نشان دهید.

Show me a book. لطفاً یک کتاب به من نشان دهید.

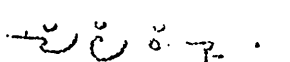
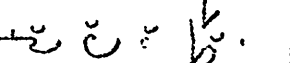
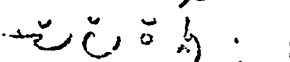
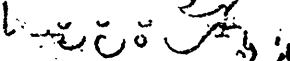
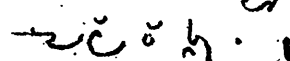
Show me a pencil. لطفاً یک مداد به من نشان دهید.

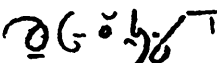
Show me a slate pencil. لطفاً یک مداد سبز به من نشان دهید.

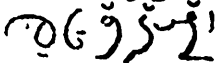
Show me a pen. لطفاً یک قلم به من نشان دهید.


- there is the picture. → 
- there is the map. → 
- there is the blackboard. → 
- there is the chalk. → 
- there is the sponge. → 
- there is the chimney. → 
- there is the bench. → 

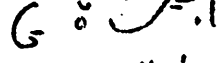
II

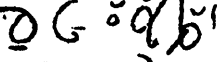
- This is a table. → 
- this is a book → 
- This is a pencil → 
- this is a slate pencil → 
- this is a pen → 

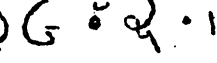
Show me a penholder. 

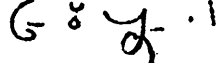
Show me an ink stand. 


Show me a pupil. 

Show me a slate. 

Show me a copy book. 

Show me a knife. 

Show me a spoon. 


Show me a fork. 

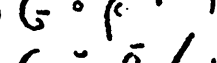
Show me a plate. 

Show me a dish. 

Show me a Kettle 

Show me a frying pan 

Show me a boiler. 

Show me a Cup 

Show me a Saucer 

- 1 this is a penholder. — قلمدان
- 1 this is an inkstand — قلمدان
- 1 this is a pupil: — تلميذ
- 1 this is a Slate. — صفيحة
- 1 this is a copy book. — كتاب النسخ
- 1 this is a Knife. — سكين
- 1 this is a Spoon. — ملعقة
- 1 this is a fork. — شوكة
- 1 this is a plate: — صحن
- 1 this is a dish. — صحن
- 1 this is a Kettle. — إبريق
- 1 this is a frying pan — مقلاة
- 1 this is a boiler. — كettle
- 1 this is a Cup. — فنجان
- 1 this is a Sancer. — صحن

this is a tea spoon. → قاشق چای

this is a soup spoon. → قاشق سوپ

this is a coffee pot. → قهوه‌گداز

this is a tea pot. → قوری



|||



No, sir, it is not the door. → نه، سر، این در نیست.

It is the window. → این پنجره است.

No, sir it is not the window. → نه، سر، این پنجره نیست.

It is the door. → این در است.

No, sir. it is not the floor. → نه، سر، این کف نیست.

What is it? عَنْ حَقَّ؟

Is that a table? هَذِهِ مَائِدَةٌ؟

Is that a chair? هَذِهِ كُرْسِيٌّ؟

What is it? عَنْ حَقَّ؟

Is that the wall? هَذِهِ حَائِطٌ؟

Show me the wall. هَذِهِ حَائِطٌ؟

What is that? عَنْ حَقَّ؟

Is that a candlestick? هَذِهِ مِصْبَاحٌ؟

What is it? عَنْ حَقَّ؟

Is that the Stove? هَذِهِ مِجْرَانٌ؟

Is that a picture? هَذِهِ سَلْمَةٌ؟

Show me a picture. هَذِهِ سَلْمَةٌ؟

Show me the chalk. هَذِهِ قَلَمٌ؟



- It is the ceiling. اِسے چھت ہے
- No, sir, it is a seat. نہیں، سر، یہ ایک سیٹ ہے
- No sir, it is not a chair. نہیں، سر، یہ ایک کرسی نہیں ہے
- It is a seat. یہ ایک سیٹ ہے
- No sir, it is not the wall, it is the floor. نہیں، سر، یہ ایک دیوار نہیں ہے، یہ ایک فرش ہے
- There is the wall. یہ دیوار ہے
- It is a candlestick. یہ ایک کینڈل سٹک ہے
- No sir it's not a candlestick, it is a lamp. نہیں، سر، یہ ایک کینڈل سٹک نہیں ہے، یہ ایک لیمپ ہے
- No, Sir, it is not the stove, it is the blackboard. نہیں، سر، یہ ایک کھوکھڑی نہیں ہے، یہ ایک بلیک بورڈ ہے
- No, sir, it is a map. نہیں، سر، یہ ایک نقشہ ہے
- Here is a picture. یہاں ایک تصویر ہے
- Here is the chalk. یہاں چاک ہے



Where is the sponge?
Where is the chimney?
Where is the bench?

ᠳᠦᠨᠤᠰᠤᠭᠤᠨᠢᠰᠢᠰᠤᠰᠤᠭᠤᠨ
ᠳᠦᠨᠤᠰᠤᠭᠤᠨᠢᠰᠢᠰᠤᠰᠤᠭᠤᠨ
ᠳᠦᠨᠤᠰᠤᠭᠤᠨᠢᠰᠢᠰᠤᠰᠤᠭᠤᠨ

G

IV

- Give me 1 book < G ᠭ ᠪ
- Give me 2 books < G ᠳ ᠪ
- Give me 3 Slates < G ᠳ ᠪ
- Give me 4 pens < G ᠳ ᠪ
- Give me 5 books < G ᠳ ᠪ
- Give me 6 knives < G ᠳ ᠪ
- Give me 7 spoons < G ᠳ ᠪ
- Give me 8 pens < G ᠳ ᠪ
- Give me 9 candles < G ᠳ ᠪ
- Give me 10 pins < G ᠳ ᠪ
- Hand me 1 fork 2 G ᠭ ᠪ
- hand me 2 forks 2 G ᠭ ᠪ
- Hand me 1 knife 2 G ᠭ ᠪ
- hand me 2 knives 2 G ᠭ ᠪ

There is the Sponge . . .

there is the Chimney . . .

there is the bench . . .

IV.

Here is one book . . .

Here are two Slate pens . . .

Here are three Slates . . .

Here are four pens . . .

Here are five books . . .

Here are six knives . . .

Here are seven Spoons . . .

Here are eight pens . . .

Here are nine candles . . .

Here are ten pins . . .

Here is a fork . . .

here are two forks . . .

Here is a knife . . .

Here are two knives . . .

ॐ ८ १ क = चं च क

ॐ ८ २ क = च च क

ॐ ८ १ ख = चं च ख

ॐ ८ २ ख = च च ख

ॐ ८ १ ग = चं च ग

ॐ ८ २ ग = च च ग

ॐ ८ ० घ = चं च घ

ॐ ८ २ घ = च च घ

ॐ ८ ० ङ = चं च ङ

ॐ ८ ० च = चं च च

